

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-35	NYREV, INC ООД	29874	The project involves translation from Bulgarian to English by Ekaterina Petrova of the book <i>Traveling in the Direction of the Shadow</i> by Yana Boukova. After the book is published by NYREV in the USA we will market and distribute it accordingly, including turning it into an e-book. Other activities are cover design, editing and introduction.	89	21000	Предложеното финансиране е оценка на избора на преводно заглавие като "Пътуване по посока на сянката" от Яна Букова. И в същото време заявява очакването към Екатерина Петрова да отговори на сериозното предизвикателство, което поставят пред нея езикът и интенциите на романа. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-40	Círculo de Poesía (Trade name of Todo Poesía Operadora de bienes y servicios culturales SA de CV) АД	11438	Translate and publish in Mexico an anthology of 61 contemporary Bulgarian poets that aims to be a book that brings Mexican and Spanish-speaking readers closer to Bulgarian poetry through a broad overview of its styles, procedures, themes, and concerns. It presents 61 living Bulgarian poets, men and women, young and from different generations and regions of the country, so that we can learn about, study, and enjoy what this important literary tradition has to offer to us.	87.5	11438	Проектът е интересен и значим, организацията има сериозен опит с издаването и разпространението на преводна поезия в испаноезичния свят. Марко Видал Гонсалес обаче като преводач е показал, че не се бои да представя проекти, които изглеждат трудно изпълними, но в същото време са културно значими. Не е приложено обаче пълно съдържание на антологията; авторските права най-вероятно се отстъпват безвъзмездно, но това не става директно ясно от подписаните от авторите декларации. Проектът се одобрява за финансиране.
2024TRAG-28	eta Verlag Дпзра П.Ф.	14975	Мария Вирхов / 1969-2011/, е сред най-ярките имена на българската поезия след 1989 г. Пише още от ученичка. Тя е поетеса, преводач, експериментаторка. Проектът има за цел превод и издаване на първата стихосбирка на тази изключителна поетеса, чиито творби възникват в центъра на езиковия експериментализъм в България след промените. Със своя смел подход към езика тя разширява границите на поетическия изказ. Убедени сме, че тези стихове ще намерят широк отклик сред немскоезичната аудитория.	87	14975	Изборът на автор и произведение, както и на преводач, е обоснован. Мария Вирхов е знаково име за 90-те, един от най-интересните експериментатори в българската поезия. Издателството работи фокусирано и успешно с издаването на българска литература на немски. Проектът се одобрява за финансиране с пълната сума.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-38	ЕЛИТЧКА Друга П.Ф.	15711	Книгата на Юлия Спиридонова Каква магия крие се в снега ще бъде преведена на френски и оформена художествено с 30 цветни илюстрации на френската художничка СеЛ. Произведението ще бъде разпространено на хартиен носител предимно във Франция и Белгия. с цел френскоговорящите читатели да се запознаят с една от най-талантливите авторки за деца на съвременна България. Превода и разпространението на български автори на френски език е специализацията на ИК Еличка от 10 години насам.	86.5	12000	Организацията има опит с подобни издания, предвижда се издаване на втора част на детска книга, чиято първа част вече е издадена от издателството през 2022 в превод на същия преводач и илюстрации на същия художник и е добре приета от публиката, изданието е наградено. В бюджета след 2.4. има посочена сума, но не и разход; не е ясно как е изчислен преводаческият хонорар; може да се намали сумата за ръководител (1.1.) и за пътни разходи (4.4.). Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-30	«V. Books – XXI» LTD ООД	14112	Съвременният украински книжен пазар се активира по нов начин, защото във времена, каквито Украйна преживява в момента, читателите имат нужда да разберат и преосмислят себе си, да навлязат в други култури, да потърсят утеха и за да направят това, по-специално, висококачествената художествена литература го прави възможно. Ние искрено вярваме, че „Физика на тъгата“ на Георги Господинов може да даде на украинците отговори на въпросите, които са актуални за нас.	86	13000	Украинското издание на "Физика на тъгата" от Г. Господинов не е първият превод на автора в Украйна и вероятно ще се радва на успех, като имаме предвид досегашната добросъвестна работа на преводача Остап Сливински. Предложеното финансиране се препоръчва за работата върху превода и върху редакцията на превода. Двамата преводачи предстои да се докажат като добри преводачи на българска художествена литература. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-1	KLVH-Les Argonautes Editeur ЕООД	24184	Превод, публикуване и промотиране във френскоговорящите страни на романа Лято в Бурландия от Момчил Миланов	85.5	12000	Безспорните качества и опит на преводачката Мари Врина са едно от най-сериозните предимства на проекта. Предлага се известно намаление на преводаческия хонорар (изчислен на страница от 1500, а не 1800 знака), независимо от несъмнените качества на преводача, както и известно намаление на хонорара на ръководителя (1.1) и на рекламните бройки (3.3). Проектът се одобрява за частично финансиране.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-18	Издателство Енастрон СД	23953	Изборът на Теодора Димова като автор на поредното ни преводно издание от български език беше предопределен от успешното ни сътрудничество с авторката през последните години във връзка с гръцките издания на нейните романи Майките 2022 г. и Поразените. Още повече че романът „Не ви познавам“ е и своеобразно продължение на Поразените, чийто превод предстои на гръцки език да излезе от печат до края на есента – също с финансовата подкрепа на НФК.	85.5	8940	Предложеното финансиране се определя от факта, че Теодора Димова е позната авторка за гръцките читатели. Но поставя акцента върху възнаграждението на преводачката, чийто опит е вторият сериозен аргумент на проекта. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-10	Wojtek Edizioni ООД	14000	The project aims to elevate the profile of Bulgarian literature in Italy through the publication and extensive promotion of Bimbalov's novel Ekstazis. With its innovative and captivating narrative, this novel, is expected to engage a wide audience, from Wojtek's existing loyal readers to new followers of avant-garde literature. The efforts will highlight the novel's unique literary quality and reinforce Wojtek's commitment to showcasing diverse and transformative literary voices.	84	14000	Джорджа Спадони е сред младите и ентузиазирани преводачи от български език. В същото време тя е продължител на традициите в Италия, свързани с превод от български - проф. Дел Агата, проф. Данило Манера и др. Изборът на романа "Екстази" на Радослав Бимбалов показва отлично познаване на съвременната българска литература и тенденциите в нея. Всички фактори са на лице - автор, книга, издателство и преводач отговарят на всички условия на програмата. Проектът се одобрява за финансиране с пълната сума.
2024TRAG-13	Sefsafa Publishing & culture ЕООД	15000	The novel ПАНА by Zahari Karabashliev is a touching and humane echo of the painful struggles of Bulgaria, torn between idealism and merciless conflicts. The story unfolds some of the most unfamiliar pages of Bulgarian history, drawing us into a tension-filled but also lyrical tale of heroism, tenderness, and hope.	84	9000	Проектът залага на избора на автора, заглавието, както и на качествата на преводача. За съжаление не се обосновава в достатъчна степен как се обосновава преводаческият хонорар. Затова предлагаме финансиране на труда на преводача. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-25	Издавателство ИЛИ - ИЛИ ООД	9000	Романът „Объркани в свободата“ се състои от два сюжетни и мисловни потока. Едната сюжетна линия се развива в съвременността и разказва за насилието и несвободата, предизвикани от пандемията, която ни отне различието и ни потопи в нереалното виртуално съществуване. Втората сюжетна линия ни пренася в Средновековието и засяга темата за исихазма – едно удивително духовно учение в търсене на единение с Бог.	84	9000	Владимир Зарев е от малкото писатели в България, които запазиха сериозното си присъствие в полето на българската литература след промените от 1989 г. Бранислав Мирчевски от своя страна е известен преводач от български, утвърден и признат в Република Северна Македония. Преводът на македонски на Владимир Зарев е още едно доказателство за пълноценното общуване на българската и македонската култура. Проектът отговаря на всички условия на програмата и се одобрява за финансиране с пълната сума.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-27	Casa Editrice Bose Giesse (imprint: Bonferraro Editore) Друга П.Ф.	19655	Проектът се фокусира върху превода, публикуването, разпространението и популяризирането на българския роман Майките от Теодора Димова на италиански. Теодора Димова е един от най-авторитетните и уважавани гласове в съвременната българска литература и нейното творчество е постигнало успех в няколко държави по света.	84	15000	Преводът на "Майките" от Теодора Димова е дебютният преводен роман от български на италиански език на младата преводачка Джада Фратини. Затова финансираме преводаческия труд като инвестиция в бъдещата биография на преводачката! Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-5	Le bruit du monde ООД	14180	Превод на френски, издаване и разпространяване във френскоговорещите страни на романа Направени от вина от Йоанна Елми	82	9500	Мари Врина е сред преводачите от български, доказали се през годините с висок професионализъм и истинска отдаденост на българската литература. Желанието на младото издателство да включи в каталога си българско заглавие заслужава подкрепа, въпреки че изборът на автор и произведение не е достатъчно аргументиран. Проектът се одобрява за частично финансиране - подкрепа за превода.
2024TRAG-2	Восток ЕООД	11600	Целта на този проект е преводът на - Годината, която започна в неделя на Яница Радева, с цел да доближи нейната поетика до македонския читател. С превода на това произведение македонският читател ще се запознае със съвременната българска проза и нейните решения в противопоставянето на настоящето и историята. Годината, която започна в неделя е диорама на обикновеното, видяно по един по-необичаен начин - през детското, през образното, през приказното.	81.5	6000	Подкрепяме избора на издателството и предлагаме сума, с която препоръчваме финансирането на авторските права и частичното финансиране на преводача. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-22	Фондация "Софийските метафори" Фондация	15000	Кандидатстваме с романа Ловецът на пеперуди на Костадин Костадинов, защото книгата е доказала своите високи художествени качества и се радва на сърдечен прием сред широката, а също и претенциозна читателска аудитория у нас. Доказателство за което е трикратното ѝ преиздаване. Признание за това са и високите ѝ литературни отличия. Книгата е носител на редица национални награди.	81	6000	Изборът на автор и произведение (със своеобразен румънски контекст), както и на преводач са много добри. Интересен е моделът на сътрудничество между българска и чуждестранна организация. Проектът е добре обоснован. Исканото финансиране е завишено. Проектът се одобрява за финансиране с редуция в бюджета - подкрепа за преводач и частично други разходи.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-23	Издателска къща Livera Друга П.Ф.	21186	<p>Naqabula е утопична алтернативна история на Запада. Романът разказва историята на една форма на живот, отдавна изгубена и забравена в голямото завоевание на разума и властта. Той изследва връзката с природата и многото първични значения на съществуването, които насилието на прогреса е нарушило и прекъснало. Историята възприема носталгията по изначалните сили на живота от екологична, феминистка и постколониална гледна точка.</p>	81	15000	<p>Романът на Тодор Тодоров е сред образците на най-новата българска художествена проза. Преводачът има сериозен опит с превода на българска литература. Желанието на издателството да включи в каталога си българско заглавие заслужава подкрепа, проектното предложение като цяло е добре обосновано, но изборът на произведението е обяснен съвсем накратко и общо. Преводаческият хонорар обаче е за отстъпване на права на издаден екземпляр, не е калкулиран върху обема на произведението и е сравнително нисък, желателно е да бъде повишен, за сметка на някои други пера, особено за реклама и разпространение. Проектът се одобрява за частично финансиране - подкрепа за превода и частично за други разходи.</p>
2024TRAG-3	Caleidoscopio de libros ЕООД	14947	<p>The project will consist in the translation of the collection of stories Разкази: Страх, Безумие, Съновидения, Лина, Грях, Карнавал, Незнайният from 1923 that contains main diabolical style stories and short novels of Georgi Raichev, where the author explores the dark side of the psyche.</p>	80.5	6000	<p>Аржентинското издателство Caleidoscopio di libros ще постави Георги Райчев до Грация Деледа и Херман Хесе в своя издателски план. Финансирането е замислено преди всичко като възнаграждение на работата на преводача в целия проект. Проектът се одобрява за частично финансиране.</p>
2024TRAG-48	POLICA Publishing House, subsidiary of Kongresen servisen centar ЕООД	13529	<p>Проектът обхваща превода и издаването на македонски език на романа на Яна Букова „Пътуване по посока на сянката“. Вярваме, че ова е добар избор, защото е история за разказване на истории. Става въпрос за способността на историите да се привличат, да намират пътя една към друга и да се допълват. Проектът ще даде възможност да се запознае с още едно съвременно име от българската литература пред македонските читатели, и вероятно да доведе до издаването на други книги от същия автор.</p>	80	9731	<p>Предложеното финансиране на проекта предвижда заплащането на преводаческия труд върху романа на Яна Букова. Изборът на заглавието е сполучлив. Въпреки че преводачката няма богат опит в книжни преводи на художествена литература на български език, ще очакваме високо качество на преводаческата работа, което да съответства на литературните достойнства на "Пътуване в посоката на сянката". Проектът се одобрява за частично финансиране.</p>

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-12	Vakxikon Publications Друга П. Ф.	14082	<p>Проектът предвижда превод на гръцки език и издаване в книга от 192 страници на сборника разкази „Прекъсването на самсара“ от Елена Алексиева, както и представяне и разпространение на изданието сред гръцката читателска аудитория.</p> <p>Изборът ни беше свързан както с художествените качества на сборника и творческото признание на авторката сред българските читатели и литературна критика, така и с обстоятелството, че става дума за автор, чието творчество бива превеждано за първи път на гръцки език.</p>	79.5	14000	<p>Добър избор на автор и произведение, положително е желанието на издателството да въведе за първи път авторката на гръцкия литературен пазар. Преводачът има вече богат опит. Бюджетът е реалистичен. Малко завишени административни разходи (раздел 1).</p> <p>Проектът се одобрява за финансиране.</p>
2024TRAG-24	White Pine Press Фондация	18952	<p>The project involved translation of a selection of poems by Kristin Dimitrova from books already published in Bulgaria. The poems will be translated into English by Tom Philips and published in a new book for the first time by our publishing house White Pine Press and then distributed in the USA.</p>	79	15000	<p>Поезията на Кристин Димитрова е образцов пример за търсенията на българската постизповедна вълна. Преводът и издаването на поезия на английски език в старо и уважавано издателство е успех. Проектът се одобрява с частично финансиране - за отпечатване на книгата.</p>
2024TRAG-20	Grupa Wydawnicza Foksal ООД	14363	<p>BORN OF GUILT tells the contemporary history of Eastern Europe. The book is largely built around true stories and includes other material from various real sources. W.A.B. tries to publish books that has been nominated and won literary prizes, to show to the readers the diversity and high quality of foreign literature. The author is among Bulgaria's most prominent young literary voices.</p> <p>Joanna Elmy's book could serve as a perfect representation of the variety of modern Bulgarian literature.</p>	79	4091	<p>Магдалена Питлак е сред най-изявените българисти и преводачи от български в чужбина, в случая Полша. Издателството е Едно от най-големите и престижни полски издателства. Изборът на произведение не е аргументирано. Проектът се одобрява за подкрепа с редуцирана сума - за превода.</p>

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-37	AUTOMÁTICA EDITORIAL SL ООД	15000	Caravana para cuervos, Керван за гарвани, in Bulgarian, is Emine Sadk first debut novel which was first published in Bulgaria in 2021 and has achieved great success, now being published its third edition. The novel received great reviews for the author's original narrative style, the humor and the original approach of tackling some of the conflicts in Bulgarian society. The translation into Spanish will be one of the first translations of the novel, the work also fits greatly in our catalogue.	78.5	10040	"Керван за гарвани" е сред произведенията на млади автори, които грабват с експресията и майсторството си. За Емине Садкъ може да се каже, че е една от надеждите на съвременната българска литература, тъй че преводът на книгата ѝ би я окуражил и придал нови творчески сили. Мария Вутова се е доказала като преводач на мнозина български автори, но резервите към вторичността по отношение на испанския остават. Проектът се одобрява за частично финансиране като се редуцират разходите за ръководител и редактор на проекта, за електронна книга, както поемане на половината от сумата за авторски права от 1 600 на 800 лв.
2024TRAG-43	Gondolat Kiadóí Kör Kft. ООД	16800	Hagabula is a novel by Todor Todorov, born 1977, Sofia, who teaches Philosophy and Media Culture at Sofia University. The book received the Bulgarian National Literary Prize for best novel in 2023, and was nominated for the European Union Prize for Literature in 2024. Our project is to translate it into Hungarian. The standard publishing workflow would contain proofreading, copyediting, layout and design. After the first print run, we aim to invite the author for a book promotion event.	78	13300	"Хагабула" е един от най-добрите български романи през последните години. В същото време преводачът няма твърде голям опит - превеждал е или второстепенни автори, или научна литература (монографията на Цветелин Степанов). Желанието на издателството да включи в каталога си българско заглавие заслужава подкрепа, проектното предложение е добре обосновано. Разходите за офис мениджър/секретарка не се одобряват за финансиране. Предложението е сумата за авторските права да е в размер на 1 000 лв. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-42	Salento Books SRLS _ Besa Muci ООД	14730	We would like to publish in the Italian language a new book by Zdravka Evtimova. We have already published 4 books of hers that received important appreciations and really good reviews from the critics: above all, Четвъртък was launched at Festaletteratura in Mantua, the most important Italian literary festival, and gained the second place at Sinbad Literary Award. So we want to promote another book of this extraordinary writer to continue this appreciation.	77	8500	Предложеното финансиране на проекта предвижда хонорар за преводаческия труд върху книгата на Здравка Евтимова. Писателката е позната на италианската публика с досегашните преводи на нейни текстове. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-6	BOTTEGA ERRANTE EDIZIONI ООД	14566	Bottega Errante Edizioni will publish Rene Karabash's debut novel Ostajnica / Vergine giurata in February 2025 with Italian translation by Giorgia Spadoni.	77	14566	Романът на Рене Карабаш очевидно привлича вниманието на чуждестранни издателства и вероятно поставя българската литература на картата там, където не е присъствала - като балкански екзотизъм. Проектът отговаря на условията на програмата. Предлага се за финансиране в пълен размер на исканата сума.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-14	EDGE Publishing House ООД	14591	A touching story about the adventures and difficulties of a youngster far from home, about love and loneliness, that gradually reveals many answers to adulthood trauma. It is a story about learning to dream and fight one's battles in a foreign language. The fascinating adventure of a young, rebellious soul. A brilliant novel, delicately revealing the beauty of youth and the beauty of language, an exciting story about personal growth, cultural differences and universal values.	73	14591	Преводачът вече има зад гърба си две книги на Георги Господинов, ще се справи и с роман на Емануил Видински. Проектът отговаря на условията на програмата. Одобрява се за финансиране в пълен размер.
2024TRAG-16	De Bezige Bij Друга П.Ф.	10336	Превод на книгата Направени от вина от български език на холандски.	73	9898	Опитът на преводачката Хелен Койман е един от най-сериозните аргументи в проекта на нидерландското издателство. Предложеното финансиране е препоръка да се финансира изцяло превода на избрания литературен текст. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-15	Китап Яйъневи Лимитед Шеркети ООД	14000	Светослав Миларов е несправедливо negliжиран днес български публицист, драматург и мемоарист, който увисва на бесилото едва на 43 години през 1892 г. Макар да е проплакал в Габрово, той приема имперската столица за свое родно място. Участва активно в живота на българската общност в Цариград в десетилетието преди Освобождението. Най-значимото му литературно произведение се явява мемоарът Спомени от цариградските тъмници, в който увлекателно описва едногодишния си престой в столичния затвор.	70.5	6000	Най-големият актив на проекта е опитът на преводача Хюсеин Мевсим. Предложеното финансиране е за работата върху превода, както и върху редакцията на превода. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-11	Zdruzenie na umetnici Makedonski centar ITI/ПРОДУКЦИЈА Сдружение	4501	4 драмски текстове на Elena Aleksieva - Жртви на гъбовта, Мадам Мишима, Фантом на болка, Бернард во пеколот во македонски превод на Здравко Стојмиров - актер и преведувач, подготовка и објава на книга и еКнига	70	4501	Пиесите на Елена Алексиева са част от настоящия български драматургичен авангард и е съвсем естествено да бъдат предложени на съвременната македонска публика, ако искаме македонските театри да познават настоящето на българската драматургия. Преводачът няма много опит с български автори, но е завършил в Югозападния университет в Благоевград, което предполага добро познаване на езика. Проектът се одобрява за финансиране.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-45	Fraktura d.o.o. ООД	19804	The project consists of the translation and publication of Joanna Elmi's novel <i>Направени от вина</i> into Croatian language. This will be the first time this author and her works will be translated and published in Croatian.	70	6000	Най-сериозният аргумент в проекта е опитът на преводачката Ксения Банович. Предложеното финансиране е за преводачески труд, въпреки че договорът за права с преводачката предполага възнаграждение въз основа на продадени екземпляри. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-29	Grassroots Publishing Друга П. Ф.	25548	Нашата цел като издателство е да изградим културни мостове между между Белгия славянски страни.Избрахме тези книги, самата тема е актуална, книгата на Елена Алексиева е носител на множество награди, тя, освен безупречния си писателски талант. Авторите с такъв рядък талант са като злато в ръцете им и ние смятаме, че те трябва да бъдат популяризирани, че европейският читател трябва да е запознат с таланта им и че в България всеки ден се създава достойна за уважение литература.	68.5	7169	Изборът на Елена Алексиева и "Прекъсването на самсара" е най-важното предимство на издателския проект. Предложеното финансиране е преди всичко за преводаческата работа върху художествения текст. Пониското финансиране не се определя от факта, че Милена Трайковска не владее български език като роден, а от по-скромния ѝ опит в превода на издания с художествена проза. Оставаме с надеждата да се реализира със сполучлив превод на Елена Алексиева. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-33	Sandorf Passage Друга П. Ф.	30569	She Who Remains is a gender-bending meditation on womanhood, love, family, and honor, written almost entirely in a non-linear stream of consciousness. A young woman, Bekija, whose own gender fluidity is rooted deep into her being, is secretly in love with a Bulgarian woman, but is arranged to marry a man. Her only way of escaping her marriage is to take a vow of chastity and become a man in the eyes of the law—a so-called sworn virgin.	66.5	10000	Романът на Рене Карабаш очевидно привлича вниманието на чуждестранни издателства и вероятно поставя българската литература на картата там, където не е присъствала - като балкански екзотизъм. Избраното проиведение има доказани популярност и успех, но не е сред най-представителните за съвременната българска литература. Преводачът има вече успешни преводи от български, вкл. награда за работата си по проектното предложение. Исканото финансиране е завишено. Проектът се финансира частично само за превода.
2024TRAG-39	SHKUPI Publishing House ООД	12457	Our project is to translate and publish the Bulgarian children's book <i>Mice to the Opera</i> by Maria Doneva into Albanian. The story is fun and educational, introducing kids to the world of opera through the adventures of little mice. This project will help share and affirm Bulgarian culture and literature with Albanian children. In the end, we will host a book promotion event to celebrate its release.	65.5	3000	Проектът планира издаването на преводаческия дебют на билингвната преводачка Костадина Бело, чиито познания по двата езика са едно от най-сериозните основания на проекта, въпреки че стойността на нейния преводачески хонорар е крайно ниска. Затова финансирането е предназначено за преводаческия труд. РЕЗЕРВА. Проектът се одобрява за финансиране при наличие на средства.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-31	Editora Ercolano ООД	14887	Това е проект за публикуване на българския роман Остайница на Рене Кабараш в Брюзилия от издателство Ерколано	63.5	3000	Романът "Остайница" се превърна в сравнително оценено произведение на българската литература, макар темата му да е по-скоро от друг регион на Балканите - Албания. Прави се и филм по него от режисьора Костадин Бонев. Тук отново има резерви относно възможностите на преводача, който не е носител на езика. РЕЗЕРВА. При наличие на средства проектът се одобрява за финансиране в частта хонорар за преводача и за редактора на португалски език.
2024TRAG-21	Sumatra izdavaštvo ЕООД	10069	Connecting the Balkans: Bulgarian poetry in translation is a project that aims to bring one of the greatest Bulgarian poets to the Serbian audience. The objective of this project is to translate, publish and promote Peyo Yavorov's Подир сенките на облаците, and to thus promote Bulgarian literature in our country. We will translate and promote this work across our country and we aim to make it available in every corner of Serbia.	62.5	3910	Проектът събира в книжно издание преводи на стихове от П. Яворов, част от които са публикувани в сръбски периодични издания в превод на Марко Николитч. Предложеното финансиране предвижда заплащането на преводаческия труд. РЕЗЕРВА. Проектът се одобрява за частично финансиране.
2024TRAG-32	Йедитепе Яйъневи ООД	14000	Михаил Маджаров е общественик с впечатляващи изяви в разностранни сфери, като публицистика, политика и дипломация. Едновременно с това той е автор на значими мемоарни опуси, сред които изпква Източна Румелия. В тази уникална книга от позицията на пряк свидетел със средствата на литературата увлекателно се разказва както за краткия исторически живот на споменатата област, така и за мястото на Човека в Историята.	59.5	0	Издателството е с достатъчно опит в публикуването и на художествена литература, и на документалистика. От друга страна, това е издателство, което вече нееднократно е подкрепяно от програмата. Преводачът е отличен българист, но кандидатства и с други проекти за финансиране. Проектът се одобрява за финансиране при наличие на средства. През 2024 г. този проект се озова в изключително силна конкурентна среда и не е одобрен за финансиране.
2024TRAG-9	La Tortuga Bulgara Сдружение	12390	Превод на романа Невидими от Наталия Делева на испански език, който предстои да бъде издаден в испанското издателство La Tortuga Búlgara в превод на Марко Видал.	59.5	0	За Наталия Делева не може да се каже, че е активен фактор в съвременната българска литература, още повече, че не живее в страната. Заедно с това романът "Невидими" е трудно да се причисли към важните и значими произведения на съвременната българска литература. Проектът не се одобрява за финансиране.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-49	Wydawnictwa Videograf АД	24023	Животът на хората в Холандия през 17 век е труден, макар това да е време на колонизация, наука и просперитет. Жените проституират или слугуват на богатите. Книгата проследява живота на Изабела - еврейка, която търси независимост от мъжете. Знанието и растежът са ценности за нея, но не и за жените като цяло. Тя прави невъзможни избори и простъпки и плаща за тях. Въпреки падението, Изабела успява да освободи себе си и любимите си хора от въздетата на обвиненията и омразата. Това ѝ носи свобода.	43	0	"Въжетата на Орион" изобщо не е в списъка с рецензирани и награждавани съвременни български творби, а авторката Росица Добрева е все още сред начинаещите автори на мейнстрийм литература. Книгата е жанрова, което е плюс, защото няма много жанрови книги от български автори, които да се преведат в чужбина. издателството е сериозно, и е специализирано в жанровата литература. По принцип използването на трети език като мост, когато няма преводачи е допустимо, и дори много важно за разпространението на една литература в страни и на езици, където нямаме преводачи и традиции. например в страни като Грузия, Финландия, Прибалтика. но когато става въпрос за полша, където освен традиции имаме и блестящи преводачи, не смятам, че трябва да се толерира и подкрепя това. Проектът не се одобрява за финансиране.
2024TRAG-34	Ginkgo editeur ООД	14887	Издаване и разпространение във френскоговорящите страни на извършения от Стоян Трашлиев превод на френски на повестта „Българи от старо време“ от Любен Каравелов.	41.5	0	Преводачът не е първичен носител на езика и няма опит в художествения превод. Повестта „Българи от старо време“ има преводи на много езици, вкл. френски. В момента съвременната българска литература е в разцвет и тъкмо тя трябва да открива своите пространства в чуждоезикова среда. Проектът не се одобрява за финансиране.
2024TRAG-17	Издавателство "Български писател" ЕООД	14924	Издаване на немски език на стихосбирката на Боян Ангелов „59 отстояния“ / 59 Selbstbehauptungen. Преводач е Румяна Захаријева. Партньор в Германия е издателство Център за Източна Европа Берлин/ Osteuropazentrum Berlin Verlag. Книгата ще бъде представена в Берлин и Дрезден, а посланията на автора са философски аксиоми. Заглавията на творбите препащат към устойчиви митологеми и философски тези на изтъкнати личности: „Младият Конфуций“, „Разходките на Кант“, „Смъртта на Гьоте“, „Андре Шение“.	39	0	Боян Ангелов не е сред водещите съвременни български поети. Исканата сума далеч надхвърля разходите за издаване на книга с поезия. Практиката българи да преведат от български на чужд език не е удачна. Проектът не се одобрява за финансиране.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-19	Институт за съхраняване на културно историческото наследство Фондация	27781	Детска илюстрирана книга на български език, преведена на пет езика. Жанр- детска художествена литература. Шрифт-Adys- създаден специално за хора с дислексия. Книгата запознава децата по света с българската култура и помага на тези, които имат български корени, да съхранят връзката си с родината. Съдържанието на книгата вдъхновява и образова децата по света за красотите и богатото културно и историческо наследство на България чрез увлекателни истории.	6		НЕДОПУСТИМА ДЕЙНОСТ: Съгласно раздел 6 от условията за участие по програма "Преводи 2024 г." заглавието, за чийто превод се кандидатства, трябва вече да е издадено в оригинал на български език. Не са представени достатъчно доказателства, че книгата е издадена в оригинал на български език.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-26	АУИ ЕООД ЕООД	15000	<p>Проектът планира превод на посоченото произведение на френски език и разпространението му чрез електронна платформа Амазон. Предвижда се изработване на нова корица, съобразена с международния пазар. Заложена е реклама в социални мрежи и уеб сайт на чуждестранен партньор. Партньорството с DDNS Consulting е скрепено с договор за онлайн дистрибуция.</p>	0		<p>НЕДОПУСТИМ КАНДИДАТ. Съгласно записаното в условията на програмата и чл. 33, ал. 1 от ЗЗРК за получаване на средства от фонда може да кандидатстват всички културни организации, както и културни дейци, които отговарят на обявените условия за съответния конкурс. Организацията не отговаря на определението на пар. 1, т. 3 от Допълнителните разпоредби на Закона за закрила и развитие на културата: "Културна организация" е структура, създадена съгласно чл. 4, ал. 1 или учредена съгласно чл. 10, ал. 1, т. 1 и 2, чийто предмет на дейност е създаването, разпространението и опазването на културни ценности в областта на театъра, музиката, киното, аудиовизията, визуалните изкуства, литературата, художествения превод, танца, цирка, пластичните изкуства, архитектурата, дизайна, фолклора, включително опазването на културно-историческото наследство. Кандидатът е с регистриран предмет на дейност: Създаване, поддръжка и озвучване на съдържание; консултантска дейност; покупко - продажба на недвижими имоти, отдаване под наем на недвижими имоти, посредничество, рентиерство, консултации и управление на недвижими имоти; маркетингова, проектанска и инженерингова дейност; спедиционни и превозни сделки; транспортни и таксиметрови услуги; туристическа и туроператорска дейност; внос, износ, търговско представителство и посредничество на местни и чуждестранни физически и юридически лица в страната и чужбина, както и всички дейности незабранени от закона. Проектът не следва да се допуска до експертна комисия.</p>

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-36	Βιβλιοκίνηση Νεάπολης ΟΟД	15000	ДАДИРАС ХРИСОСТОМОС -Книжарница Неаполис, Солун си партнира със Стефан Артамонцев за превода и публикуване на двуезичното издание, на български и гръцки -"Моите гръцки приятели" на Стефан Гечев.	0		НЕДОПУСТИМ ПРОЕКТ. Съгласно условията на програмата за участие в конкурса задължително се представя документ за чуждестранно юридическо лице, издаден от компетентен орган в държавата на тяхното учредяване, придружен с легазиран превод. Към кандидатурата не е представен посоченият задължителен документ относно чуждестранното юридическо лице в изискуемата форма (легализиран превод). На основание чл. 8а, ал. 4 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“, кандидатът е уведомен чрез електронната поща, посочена в профила му, за представяне на липсващият документ в 3-дневен срок от получаване на уведомлението. В посочения срок е представен документ (удостоверение от данъчна служба) за започване на дейност като физическо лице, което не е допустимо по програмата. Не е представен документ за Βιβλιοκίνηση Νεάπολης ΟΟД, за същото не се откриват данни и в публично достъпния Общ търговски регистър на Гърция. Въз основа на гореизложеното и на основание чл. 8а, ал. 2, т. 2 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“ проектът не следва да се допуска до експертна комисия.
2024TRAG-4	Алаторан ΟΟД	4800	Детско-юношески романи "Ян Бибиян. Невероятните приключения на едно момче" и „Ян Бибиян на Луната“ от Елина Пелина ще бъдат публикувани за първи път на азербайджански език. Сигурни сме, че тези невероятни истории ще бъдат интересни за нашите малки читатели.	0		Не е представено Приложение 2, лист Бюджетна матрица. Въпреки изпратено искане за липсващи документи, кандидатът не е представил горепосочения документ. Документът има задължителен характер. Проектът следва да отпадне на този етап на основание чл. 8а, ал.2, т.4 от НАРЕДБА № Н-5 ОТ 27 ЮНИ 2007 Г. ЗА УСЛОВИЯТА И РЕДА ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА КОНКУРСИ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СРЕДСТВА ОТ НАЦИОНАЛЕН ФОНД "КУЛТУРА"

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-41	METAICHMIO Publications СД	1600	A queer, experimental, gender-bending meditation on gay love, family, and honor, the book challenges the societal constructs of masculinity and femininity by showing us how a woman battles with her gender identity for deeply rooted reasons, decides to become a man, which destroys her family and leads to years of isolation, and how, eventually, the love of another woman saves her.	0		НЕДОПУСТИМ ПРОЕКТ. Съгласно условията на програмата за участие в конкурса задължително се представя документ за чуждестранно юридическо лице, издаден от компетентен орган в държавата на тяхното учредяване, придружен с легазириан превод, и договор или предварително споразумение с преводача на български или английски език. Към кандидатурата не са представени посочените задължителни документи в изискуемата форма. На основание чл. 8а, ал. 4 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“, кандидатът е уведомен чрез електронната поща, посочена в профила му, за представяне на липсващият документ в 3-дневен срок от получаване на уведомлението. В посочения срок не е представен легализиран превод на документа за ЧЮЛ, а писмо, че същият ще бъде предаден не по-късно от 01.10.2024 г. Договорът с преводача е представен на английски език, но не е подписан от името на кандидата. Въз основа на гореизложеното и на основание чл. 8а, ал. 2, т. 2 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“ проектът не следва да се допуска до експертна комисия.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-44	Nar Yayınları Müzik Film ve Reklamcılık Ltd Şti ООД	14977	We believe that we have made a good selection of Bulgarian children's literature and we would like to present these two beautiful works to Turkish readers. Literature, especially children's literature and picture books, has something good for everyone. These two valuable works, which we have chosen, have very concise expressions that are mostly understood as funny but actually make people think. We know that a book is not just a book. 'We give a world, not just a book.'	0		НЕДОПУСТИМ ПРОЕКТ. Съгласно условията на програмата за участие в конкурса задължително се представя документ за чуждестранно юридическо лице, издаден от компетентен орган в държавата на тяхното учредяване, от който е виден предмета на дейности, и договор за уреждане на авторските права, подписан от носителя на авторските права. Към кандидатурата не са представени посочените задължителни документи в изискуемата форма. На основание чл. 8а, ал. 4 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“, кандидатът е уведомен чрез електронната поща, посочена в профила му, за представяне на липсващият документ в 3-дневен срок от получаване на уведомлението. В посочения срок не са представени липсващите документи. Въз основа на гореизложеното и на основание чл. 8а, ал. 2, т. 2 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“ проектът не следва да се допуска до експертна комисия.
2024TRAG-46	Фондация „Временно пространство“ Фондация	15000	Проектът за допълнение, превод и двуезична публикация на изданието „Картички и контрабанда“, издадено през 2023 г. като част от едноименната изложба, следва предварително оформена стратегия за развитие и разпространение на проекта. Допълнението и преводът на изданието е една от посоките за развитие. Настоящият проект цели също представяне на разширеното издание в Скопие, Белград и Тимишоара.	0		НЕДОПУСТИМ ПРОЕКТ. Съгласно условията на програмата за участие в конкурса задължително се представя документ за чуждестранно юридическо лице, издаден от компетентен орган в държавата на тяхното учредяване, придружен с легазиран превод. Към кандидатурата не е представен посоченият задължителен документ. На основание чл. 8а, ал. 4 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“, кандидатът е уведомен чрез електронната поща, посочена в профила му, за представяне на липсващият документ в 3-дневен срок от получаване на уведомлението. В посочения срок не е представен легализиран превод на документа за ЧЮЛ. Въз основа на гореизложеното и на основание чл. 8а, ал. 2, т. 2 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“ проектът не следва да се допуска до експертна комисия.

Входящ номер	Кандидат	Искана сума от НФК	Кратко описание / резюме	КРАЙНИ ТОЧКИ	ПРЕДЛОЖЕНО ФИНАНСИРАНЕ	ЗАКЛЮЧИТЕЛНО СТАНОВИЩЕ
2024TRAG-47	ИЗДАТЕЛСТВО „ХЕЛИКОПТЕР“ КЪМ ФИРМА „КИТАП“ ООД (KİTAP YAYINEVİ LİMİTED ŞİRKETİ) ООД	10000	Основната цел на проекта е да предостави на турските читатели съвременен художествен превод на знакови за цялостното творчество на Йордан Йовков разкази, които да представят неговия литературен гений по достойство.	0		Недопустим проект: Съгласно условията за кандидатстване по Програма "Преводи" не се допускат организации с повече от един проект по програмата. Представените документа са за ЧЮЛ, което е подало кандидатура № 15. Проектът не следва да се допуска до експертна комисия.
2024TRAG-7	Publicações Dom Quixote, Unipessoal Lda. ООД	2520	Publication of the Portuguese translation and distribution of the awarded exceptional debut novel НАПРАВЕНИ ОТ ВИНА [BORN OF GUILT], by Joanna Elmy, edited by Gospodinov and very opportune about three generations of women.	0		НЕДОПУСТИМ ПРОЕКТ. Съгласно условията на програмата за участие в конкурса задължително се представя документ за чуждестранно юридическо лице, придружен с легазириан превод, Приложение 1 с изискуемото съдържание и подпис, договор или предварително споразумение с преводача на български или английски език. Към кандидатурата не са представени посочените задължителни документи в изискуемата форма. На основание чл. 8а, ал. 4 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“, кандидатът е уведомен чрез електронната поща, посочена в профила му, за представяне на липсващите документи в 3-дневен срок от получаване на уведомлението. Документите не са представени в посочения срок. Въз основа на гореизложеното и на основание чл. 8а, ал. 2, т. 2 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“ проектът не следва да се допуска до експертна комисия.
2024TRAG-8	d'Bréck Сдружение	3000	Превод на книгата от български на френски от двама преводачи.	0		НЕДОПУСТИМА КАНДИДАТУРА - не са представени задължително изискуеми документи. Въз основа на гореизложеното и на основание чл. 8а, ал. 2, т. 2 от Наредба № Н-5 от 27 юни 2007 г. за условията и реда за провеждане на конкурси за предоставяне на средства от Националния фонд „Култура“ проектът не следва да се допуска до експертна комисия.